

Giovanna De Gennaro
Mississauga, Ontario - L5L 2E9
Tel. 905-808-8072
Email: oranneg62@gmail.com

Competenze personali, sociali, professionali organizzative e tecniche

- Solida esperienza professionale e accademica in ambito italiano, statunitense e canadese
- Comprovata esperienza pluriennale nell'ambito degli **scambi interculturali**, sociali, diplomatici e commerciali (NATO)
- Perfetta padronanza **dell'italiano e dell'inglese** senza distinzione di difficoltà tra l'una e l'altra lingua
- **Esperienza ventennale** in ambito **traduttivo** (inglese-italiano-inglese): depliant turistici e marketing, anagrafe/stato civile, documenti nell'ambito della pubblica amministrazione e nel settore delle risorse umane/lavoro, manuali (formazione, codici etici, sicurezza, annunci di lavoro), lettere commerciali, web (e-marketing, termini di utilizzo, ecc.), settore medico (non specialistico)
- Buona conoscenza della lingua **francese** parlata e scritta (livello universitario)

Esperienza professionale

- Assistente amministrativo/mediazione linguistica** ag. 2015 ad oggi
Patronato ACLI, Woodbridge, Ontario, Canada
- Traduttore/Interprete** (contrattuale) sett. 2014 ad oggi
The Centre for Education and Training, Mississauga, Ontario, Canada
Halton Multicultural Centre, Oakville, Ontario, Canada
Pro Active Translations/Interpreting, Oakville, Ontario, Canada
- Bilingual Hiring Manager/Italian Correspondent** apr 2013 – magg. 2014
CSN Group (marketing/social media), Toronto, Canada
- Addetta alle relazioni interculturali/Interprete/traduttore**
<http://www.cnic.navy.mil/europe>
NATO Base Aeronavale Americana di Sigonella, Catania, Italia dic 1993 - dic 2012
Lavoro di mediazione linguistica/culturale e amministrativo nei seguenti settori:
- Risorse Umane/Lavoro-Human Resources/Personnel
 - Settore alberghiero e alloggi- Hotel/Hospitality/Housing
 - Tempo libero/Turismo – Morale, Welfare & Recreation
- Lettrice/Insegnante di lingua inglese** gen 2003 - giu 2003
Istituto Paritario Savoia, Catania, Italia
(graduatoria del Provveditorato agli studi di Catania)
- Insegnante di lingua inglese** (lezioni private) 1990- 2003

Studi

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara, Italia Diploma di Master in Traduzione Settoriale (Inglese-Italiano: Turismo, Web, Medicina)	sett. 2016
The Centre for Education and Training , Mississauga, ON Canada Community Interpreter Language and Interpreting Skills Assessment Tool (CILISAT)	nov. 2014
Università degli Studi di Catania , Italia Laurea di primo livello in lingue e culture europee con votazione 104/110 (italiano, inglese, francese, lingue anglo-americane)	nov 2012
International House , Roma, Italia Certificate of English Teaching to Adults (CELTA)	feb 2007
City University , Londra, Regno Unito Corso per traduttori (italiano-inglese)	sett 2005
Institute of Children's Literature , Connecticut, USA Creative Writing for Children and Youths (diploma)	sett 2004
Sheridan College of Applied Arts & Technology , Oakville, Ontario, Canada Fashion Design Diploma	

Formazione Professionale- Attestati-Qualifiche

- Inclusione nell'elenco dei fornitori di servizi linguistici del Governo canadese
Translation Bureau, Government of Canada
<http://www.bt-tb.tpsgc-pwgsc.gc.ca/btb.php?lang=eng&cont=282> 2016
- CILISAT Interpreting Certificate, Mississauga, ON 2014
- Housing and Lodging Training, NAS Jacksonville, Florida, USA 2009
- Personnel Training, Tennessee, USA 2001
- General Schedule Classification, Washington DC, USA 1999
- Personnel and Human Resources Certificate, Sigonella, Italia 1998

;

Publicazioni

Redazione, correzione, traduzione di articoli in lingua inglese, italiana e francese per le seguenti pubblicazioni cartacee e online

La Voce, Montreal, Canada: <http://lavoce.ca>

Expedia: <https://travelblog.expedia.ca/city-guides>

The Signature, Sigonella, Catania, Italia: https://issuu.com/nas_sigonella

Suite 101: <https://suite.io/giovanna-de-gennaro>

Wordpress: <https://origobrandname.wordpress.com/tag/caravaggio/>:

